

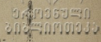
# مِلَانَصِرَالدِين

№ 33.

قېنى ۱۳ تېك

۳۳





اونه قیق قلبیده و غیر شهرله یاوارک اولندن  
دقبارک اوتوز بره تک، یعنی

۱۲ آبلی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
۹ آبلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
۶ آبلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
۳ آبلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۰ قنک

یعنی مملکتله ۱۲ یلفی ۶ منات، ۶ آبلی ۴ منات  
نسخه سی - اداره زده ۱۰ نیک، اوزگه شهر زده ۱۲ قنک

مجموعه تک آدریسی: قلبس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷  
ملا نصرالدین اداره سی

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

۲ سېنتیابر ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولور

۸ شعبان ۱۳۲۵

چکه گوندره گنجیه، چونکه گنجیه بر بکه یردی  
آداملاریده مردم آزاردی ایندی بول ایله بر  
ایرانی کیچه یلمبر: هر کسی گورورلر که  
باشنده کیچه یاخ وار اوزبده یاخ یالیندی  
قاجوب قاباغینی کسیرلر و سنگ زهرمار  
ژورنالی چیخاردوب ایرالیلارک مریضخانه سی  
گوستروب آداما لاغ (ریشخند) ایلیورلر .  
بو سوزلری یازماقنن گنه منتم قصدیم بودر  
سیزی باشه سالماق که انسان که وار گرگ  
اول بودر که بر سوزی هیچ دانشماسون .  
اگر دانشماق ایسته ه بر فکر ایلمسون که  
مر که بو سوزی دانشیرام آیا گورک بوسوزن  
گنجهده ایرانیلاره باش آغریسی ویرن اوله  
جاتی یا بوخ، اگر سن یازوب ملنن سورو  
شایدک و مریضخانه تک احوالاتی مندن  
خبر آسایبک من سگا جواب ویرمردیم که  
ایش اوزگه جوردی سنده ساکت اولارک،  
ایش بو جوردی: والله بالله ایرانیلار

بو کره ارشد من مختصر  
مختلف الوان گورورم قورقرام  
خارجی ملکندهده حتی گروب  
چوخ نصف انسان گورورم قورقرام  
لیک بو قورقرمازلی ایه دوغریسی  
آی قارداش! واللهی باللهی تاللی  
هاردا مسلمان گورورم قورقرام  
بی سبب قورقرام وجهی وار  
نیلیوم آخر بو یوق اولمشرک  
فکرنی قان قان گورورم قورقرام  
قورقرام قورقرام قورقرام.....

**قسمت**

جناب ملا داداش! توقع اولور نیجه که  
۳۰ مچی نومرده مثلا: او نهدی که بر هفته  
بوندان فیاق گنجیه گوندرمشدگ اوشاقلار  
بازارده بری اون ایستی قیگه ساتردیلار  
گوروروم که بریسی ژورنال آندی اون ایکی  
فیک ویردی آجدی باخدی من ده دورمدیم  
دیوارک دیننده آخر آ پیر اولسان گوتوروب  
گنجیهده ایرانیلارک مریضخانه سنگ شکنی  
چکوبسن . سوز بوخ اختیارگ وار اما  
اوراستی لازمدرکه من سنگ عرشما فرماییش  
ایلیوم دیشاده آدم بر شیئی گرک اول چکر  
آ اصل حقیقتی یله سوگرا گوتوروب شی

**قورقرام**

پای نیاده دوشیرم چولرله  
خار میلان گورورم قورقرام  
سیر ایدیرم بر و بیابانلری  
غول بیابان گورورم قورقرام  
کاه اولورام بحره زورق نشین  
طائفه لی طوفان گورورم قورقرام  
که چیخرام ساحله هر یانده یلک  
وحشی غران گورورم قورقرام  
گاه شفق تک دوشیرم داغلا ره  
یاتی لی وولقان گورورم قورقرام

که اتیرم سایه تک اورمانلره  
یرتچی حیوان گورورم قورقرام  
اوز قویورام گاه نیستانلره  
برسوری اصلان گورورم قورقرام  
مقبره لگده ایدیرم که مکان  
قبرده خورتدان گورورم قورقرام  
مزل اولور که بگا ویرانلر  
جن گورورم، جان گورورم قورقرام

مردمانی ایران جماعتگ بارسدندهر بولارگ  
 یوز نفری یوزی رتیا کی در وایکی یوزی دلاکسر.  
 یوز نفری تاجر در . بر نفری تاجر در . آتی  
 یوز نفری چایی ، آتیز، کیه چی، جامادار،  
 دگرماجی و کانگن در. دورت یوزی کوره ییز.  
 گنج ییز، بالاندوز، کومورچی، قزلبچی، سرین  
 لیموادی و هال در .

دخی ننه این مریضخانه آچاچالار:  
 زهرماران ؟

ورده لیه بزى زورا سالیبران ؟ بلکه  
 مریضخانه یزه قسمت دک ؟

برنفر بنا تبریزی

## باکولن مکتوب

آمان کولی در ملاحظه ! منم بو مکتوبیمه برا  
 یوخسه که او دلداده یوزی فرا اولوب کرک  
 جمیع مسلمان لاره جواب ویرسدن .

آکشی . او توروس قلیسدن . هیچ  
 بیلورسن که دنیاگ غیری برلریفده نه وار نه  
 یوخ، برجه یولون دوشنده کل بزیم یولالچه  
 باکوبه ، کوربوردا نعلر وار . هانسی یوروپاده  
 هانسی آمریقاده بیله عالم بر تاپولار که مسلمان  
 اینجنن چیخور . ایله سن مسلمان کولورسن،  
 دی فولاغ آس سکور آثار نجه اوغلانلار  
 دوغورلار .

باکو غزقیتماریسده یقین اوخوبوسین که  
 بویابوق وقته باکوده بر یولدوز کورلوب  
 نه بیامم آئی باشوگا دنومم ، دیورلر بوئی  
 ..دایلیم .. آدلو بر پرورسور تاپوب ، کویا که  
 یولدوزی تاپماقدن انسانل اینده ایتمی دخی  
 نه ال ایارمادیلار بوکافر خاج برستار !

سگره باشلادیلار هرکه ساعت اوچده بو  
 یولموزه باخماقه . اول بسر استودنت  
 «واپسلیف» هانوسن ایرلی یولدوزی کوروب  
 باکو غزقیته لنگ ادا مریته معلوم ایندی که  
 یولدوز کون چیبخان طرفده سکوروبور  
 واوزیده قوزوقی یوخاریدر . سگره باشلا  
 دیلار غیرلری یولموزه باخماقه . غرض نه  
 باشوگی آغریتم کون کیچیموردی که  
 یولدوزن غزقیته لره برشی یازمادیلار . آخرده  
 منده دوام ایلیه ییلیموب ایستدیم یولدوزی  
 کوروم . منم قوشولوقده بر فوجه مسلمان  
 وار ، چوخ دلیا کورمش کیشی در هر سفر  
 بردهزه دوشنده من بوئنگ یاپینه کیوب بوئندن  
 مصاحت ایسترم . همان کولی کنه کینتم

قوشونمگ یاپینه وحوالائی عرض اینتم، دیدی  
 که آمان کولی در بیله ایتمی ایلمه ، الینگ  
 یولدوزیته باخماق کنادهر و اگر یاخسان کرک  
 دعا اوخوباسن .

بالندیق . ساعت اوچده قوشوم یورغان  
 دوشکنن چکوب چنارتم بزیم ایوبگ دایتمه .

الله کوسترسون نه کورک ! کورکگ  
 اولر تاسنده بریکه قوزوقلی یولدوز ، اوزونلی  
 بر آرش اولاردی . منم قوشونم دودانگ

آقنده ایله دعا اوخوبوردی . دوشک دامن  
 آصافه ، قوشوم باشلادی منی دانلاماقه : ..

آکشی هیچ اوتالمیورسن بو اورسلار یازدقیبه  
 اینانرسن ، همیشه کونکه که بر بیله یولدوز  
 کوردی کرک اولنگ دالیجن بر بلا کله :

اگر یولدوزگ قوزوقی آصافه اولسه ناخوشاق  
 اولار ، اگر یوخاریده اولسه ایکی پادشاه  
 دعوا ایلمر . ایندی کورمسن هانسی پادشاهلار ؟  
 دوشوشجالار ؟ .. بیله سوزلردن جوج

فورخوب دیدیم: «مشهدی یوخسه ایکی مسلمان  
 پادشاهی دعوا ایلیه مکلر ؟ .. وایران ایله  
 عثمانلی لگ سرحد مسئله سنسی قوشومه نقل  
 ایلمیم قوشونم دیدی : « ایلمی که وار »

ومنن توقع ایلمی که احوالائی ملا عمویه  
 واردم که غزقیتمنده جمیع مسلمانلاری خیر  
 دای مسون .

بو مکتوبگ بر یوز بزده «دلیل »  
 کولدرم که: قوی اوخوسون کورسون  
 مسلمان عورتلری نجه اوغلانلار دوغورلر .

«دمدمکی»

## ایرو انده اژده هالر

بزیم شهرده ایکی ایلمن بریدر که برنجه  
 اژدهها پیدا اولوب . ای ملا بولار اژده هالدرن  
 دکلی که کتالاردا شکلی چکرلر : بو اژده هالر  
 بر آبری جور اژده هالدر . کورورسن که هر دن  
 برشکله دوشدیلر مثلا بری تاجر شکلیته ، بری  
 خان شکلیته ، و بریده بر آبری شکله . ایندیبه  
 کیمی هیچ بیله زاد کوزولیموب بلی جماعتیمز  
 فاغیر بوغور آدملار بر یره بعشان کمی  
 او اژده هالرده حاضر اولور . کیم تاپیوسون  
 که بو اژده هالدر ؟ هر نه کیرینه دوشسه کامنه  
 چکبلک . خلاصه ، بعضی ایلمن بریزدن اوتری  
 او مجلسده بر قدر پول بیفروق ، مثلا ، کاسب  
 او شافلا ریمیزی او خوداق و صاحب سیز عترتله

مواج و بریکه . بولار بیغور و تاپشیریلر  
 تاجر و آقارله ، که وقتنده مصرف اولسون ، بردن  
 کورورسن که پول تاپشیرلان آقا اژدها شکله  
 دوشوب . اژدههای کیم نایمده بیلمر ؟ هر کسی  
 یاخونه کیشته اولبده کامنه چکر . خلاصه ، بزیم  
 اژده هالر یامان اژده هالدر . آئی الله آمان .

« آتاش قورباغ »

## نعت

مردم کن . مرده کان « باکولن باوققتنده  
 بر کند در . ملا نصرالدینک قاموس الا علا  
 مند « مرده کانک » معنای بیله در : نجه ایل  
 بوندان ایرلی همین کند ده ایکیمی زراعت  
 مکتبی وار ایلمی . و بو مکت ده بر مسلمان  
 اوچتیلی وار ایلمی . برده مسلمان باغیانی  
 وار ایلمی . اوچتیل ایستدی که مکتبک  
 مدخلی مخارج اونک الی ایله اولسون ،  
 باغیان ده بوگا رانی اولمیوب ایستدی که  
 اونک ایله اولسون آخرده اوچتیل و باغیان  
 دلاشدیلار . اول باغیان و وردی اوچتیلی  
 اولسدوردی ، سوگراده اوچتیل باغیانی  
 اولسدوردی . آخرده ده مکتبک صاحبسی  
 حرصانوب مکتبی اولدوردی . ایلمی همان  
 مکتبک او شافلاری مکتبک عمارت لک قزانه  
 گین کوچیه بیغوشوب آتیشق اونیبورلار ،  
 کورکچین اوچوردورلار . کوبک بوغوشدوب  
 رورلار ، خروس دوگوشدورورلر .

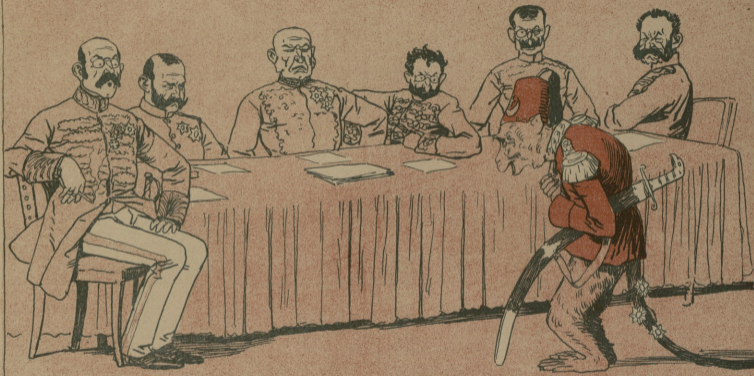
او وعده دن بو گندک آدی فسالیدی  
 « مردم کن » . یعنی اون لر ، یعنی وفات  
 ایلملر .

« لاغلاعی »

## ملت گیری قالدی

بعضی آغزیه زور و برین جنابلر ایلمی  
 گوجیبی بوراخوب اوتانماز اوتانماز جماعه  
 عته موعظه ایلملر که گویا ملت گیری  
 قالوبدی .  
 هیچ بو جنابلردن سوال ایلمن یوفدر  
 که دی کورک آیا ملت نده گیری قالوب  
 در: مثلا علیده گیری قالوبدر ؟ یا مستفده  
 گیری قالوبدر و یا آلیش ویریشده گیری





POSTER

باش اوسته!...

پاکستان  
1957



سرحد مسئلہ سی (اتحاد اسلام)

فالوبر آخر نده گیری فالوبر؟  
دیرین سن ملت علمده گیری فالوب  
در یلان در.

اگر دیرین سنتمده گیری فالوبر  
یالان در.

اگر دیرین آلیش ویریشه گیری  
فالوبر گنه یالاندر.

یعنی بیله دگل؟  
اینا بیورسان؟

بر دلیل ثبوتده احتیاج وار؟  
اگر دلیل ایستبورسن بونا بر تفصیل

ایستمز فولات آسن دیوم؟  
باشایق علمسن: اولاً بیور گورک علم نه

دیمک سوزدی؟ علم مگر بوندن عبارت دگل  
که شخص بر لکه یازی پوزی بیلسون؟

دی گورک کمدر بر پارچه سلام دعا و یا  
باشقه کاغذ ماغنی یازماقه قومی اولمیان؟

دوتاق که یازی پوزی بیلمینده وار، بیور  
گورک الله قویسا بیلمین معطل فالوبر، مگر

آغزی اوت لی حیواندر بو خانه خراب؟  
کاغذدی، شخص اوزی سواد اهلی اولار،

اوزی بازار، اولماز نه عیبی وار، فونشونه  
یازدیرار، فونشوسی باچارماز بر باشقمنه

یازدیرار، بوده باچارمایانه یعنی بر یسکه  
شهرده و یا کتنده سواد اهلی بر آتم تاپو-

لماز که اوگا یازدیرا؟ فالدی که نه بیلوم  
روس دیننده تیل یازماق و یا بر پارچه

فالوبر اوستی یازماق، یعنی بودا بر یووک  
ایشدر؟ دی گورک اولدیفک شهرده و یا

اوباده بر ایزمنی یا روس و یاده بر گور-  
جی تاپولماز که قاغنه توللیاسان یازا؟ بیور

گورک تاها نه فالدی؟-روس دیننده ایله  
ایلمده بر عریضه یازماق؟ - یعنی بودا بر

چوق عمده مطلبدر؟ دی گورک هانسی ار-  
منتیک میرمنتیک و یا باشقه طایفهک قاغنه

پول آلمان منت چکه چکه سنک ایچون عریضه  
یازماز؟ آتاسی رحمتده بیله جنگتیک ایشاری

عنوان ایلوب مگر دیمک اولور که ملت گری  
فالوبر.

گلک صنعته: بیور گورک صنعتده ملت  
نهقی باچارمیور؟ یاشخی باشماق، چوست.

چارخ تمکک بیلمیور، یا بزکلو خراسان  
کورکی تکیمک باچارمیور، و یاده بوزملو

چوخا آرخالوق تکیمک بیلمیور، و یا اوزون  
نادری یاپاق گلکک باچارمیور؟ آخسر برچه

دی گورک ملت بیله هانسی صنعتده عاجزدر؟  
بلی، دیبیکسن نه بیلوم ملت حکیمک و یا

انجبارلق باچارمیور؟ باباسی رحمتده، یعنی  
بودا بر مطلبدر آغزه آلوب دایشاسان؟ دی

گورک (هسله بر ساعتلسگه فویاق کترمه  
ایران - تورانک علمی و تجربی لی حکیم

مهندسرلیتی) سنک بر ساده دلاکک یا بر  
مکتیدارک ایتدیگی طبایبی و مسلمان بنا و فصله

سی تکدیگی دام دانی انصاف اوزگه طایفهک  
فورس مورس فورنارمیش حکیم و انجباری

باچارا بیلمیور؟ ایندی که بیلهدی، پس آتاسی  
رحمتده، مگر بوگا دیهرار که ملت گری

فالوبردی؟  
ایندی گلکک آلیش ویریشه: دی گورک

آلیش ویریشه: ملت نده گیری فالوبر؟  
یاشخی باغلی فوز فندقوق سالماق بیلمیور،

یا آتدار و شیرین یش فاریوز ساتماق یا-  
چارمیور و یا الوان کبه، چول، پالاش سات-

ماق بیلمیور و یا چیت-بیز ساتماق باچارمیور؟  
آخر نه ساتماق بیلمیور؟ یعنی انصاف بر

باشقه آلیش ویریش وار که فولاندر ده  
نقلو و آدلی آلیش ویریش اولسون هر گاه

وار بیور گورک نهنهدی؟ ایمدی که بوخدر آتاسی  
رحمتده مگر بونادیلرلر که ملت گیری فالوبر؟

من خواهش ایدریم و بلسکه تمنی ایدریم که  
بوندن سکره ملت گیری فالوبردی سوزی هیچ

وقت آغزه آلوب دایشیلماسون.  
"ملت طرفداری"

قوجالمش قرژک آتا و آناسی

بجز طویل

(۳۱ مجی نردن ما بعد)

بر عورت ایله صحبت بیجا ایده بر شکله  
تماشایده آتاسک باندورارام من قویارامی که عیالم

اوقویوب درس کمالانه چالشون جانی چخسون  
اوکه عورت دی، کرکک حبسده فالوس کتکک

غیرنی بوماری قبول ایلمز البته که کون عور-  
تنک باشنه دوشون لیه لازمدی کیشی اوچنلی

یازمش کتابی عسودت آلوب درس اوقویوب  
باشه دوشوب عالمک اواضعانه هم مخبر اولوب

فلی آچلسون ایشمز بر یره چانشم که بو  
کون عورتمز ایوده اوتورمیلیقی بر عین  
اسارت سانیولار. بونی هانسی ایی سنمش

یازمیچی یازدی بوراخدی که قیلوب عالم نسوا  
نی هوا دار ایشمز اولدی یامان بر یره وادار  
دوروب عورتی دوکتمده خطدار. عجا  
عورت اوزاشده نه حنادر دیهار عورت حقو-  
فانی ویریلسون هامیسون صاحبی تک برچه  
سواوی بوراخلسون بونی هر گر باشه دوشم  
نه مساوت حقوقات دی بلم طلب ایتکدهدر  
عورت هارادان یقندی بزّه بویله مصیبت بزّه  
بوقاوسمی کقلدی تراش ایلمدی کلباش همی  
خانه خراب ایندی که عورت اوتوره ایوده  
بشیک تریده دستنده سوپورگه ایده هر باند  
سلیقه دولاب یر سوواره گردنی آتاق ایله بر  
بللیه کهوره سلوب اتکی یوه صحنه آتاشمه  
کبی توبراق ایچنده بلنوت کولرله تاکه اول  
عورت بودی عورت بو طریقت بو عدالت  
سنی تاری.

(ایل غمی)

## شهدلن آچیق

### مکتوب

جناب ملا عوا

سندن چوق توقع ایدرمکه همین مکتوبه  
عمل ایلوب یازدوقوم عرضی ایشیدوب چا-  
رعمنی آرایسکر: دونلری بندهک یانه شهد  
ده سکوت ایمن جناب حاجی سید باقر آقا  
کهدی کتوبه توقع ایلدیکه اولنک پنجشنبه آخاشمی  
کوردیکی زبانی سیز تعبیر ایدمسکر، چونکه  
هر چندی اوزلری ملا دولار لاک ن خان همان  
تعبیر خواب کاتیکه ملالار آراسنده منداولدر  
بیچاره حاجی سید باقر آقا ورق ورق ایلیوب  
هچ اوگا اوخشان روئا بوخدور. بناء علیه  
بنددن توقع ایلدیکه، سیز ملا عوا مجموعهک  
واسدلسه، بونک کوردیکی رویانک تعبیرینی یاز  
سکر تا اینکه کشی آرخاین اولسین. آتی کشی  
والله بیلومد بوترکدر بیچارندن نه ایستبولر  
یازیق آغا بر مظلوم، متدین، اتنن دینندن  
هچ کیمی اجتمین و بر دعوا فالماقاسیز آتم  
در. هر چندی دایلر که، حاجی سید باقر  
آغا دینلنک بلانندن قافازدن قولدی. بهقان  
سوزدر امام بو کتبی ایستوب اوده کلوب  
مشهد، هر چندی دایلر که بو کشی مرو-  
یهدمی و یا سمرقندهمی متیرده وظل ایدر

ایک برفن دینلن چخدیکه روزنامه اوخویان  
 دوشوب خلقی اوزولنلن ایچیندن دکل آغاآنگ  
 منظوری روزنامه لری بیلدک دکل ایش .  
 هر چند گچن ایل مشدهه آجابق دعواسی  
 دوشدی و جناب حاجی سید باقر آقا آخرده  
 ترک ایله فارس دعواسی سالدی و برکنجهلی  
 ترک طبعی اولسوردیلر و مذکور حاجی  
 سید باقر آقا ادعا ایوب بش آلی یوز بول  
 آلمانان صگره مرحومگ آتاسنه بر زاد  
 ویرمدی . دینیکه من یولگ فائشان کچومد  
 سنده کرک کچمسن . برش یولار هاموسی  
 بو کشتگ حنده بر نهان سوزدر والله بو  
 وقتهن بو کشتگ لندن دینلن هیچ کس  
 انجیموی هیچ بیلدموم هاردان داشودوق .  
 رؤیا فقرمندن بلی بو کیشی دیرکه : بابا  
 می پنجشنبه آخشامی عالم رؤیاده کوردومه  
 بر شخص باشده عنابه بر فلنج ویردی منه  
 و دینیکه آل بو فلنجی هر زک مسجلیگ  
 یعنی ایران مشروطیستگ مستحکم اولماسی  
 یارسدنه بر سوز داشنه وور بوینی .  
 ایندی بیچاره فالوب معطل . هر که رویانی  
 سویلیور . اینانان اولوب اوج نفرن بشقه  
 اول بو رؤیایه روس فونسلوگری ایندی .  
 چونکه فایده حاجی سید باقر آقانی استیوردیکه  
 دوسون . اما ایندی فونسلوچانه ایله  
 رفت آمد بناسی قویولار . ایچکی اینانان تنده  
 اولموشام . چونکه اول اینانوردوم . لاکن بر  
 ملت کوردومد تنیکه ملا مختاره آند ایچدر .  
 دوک . ملا مختارون کاغذالندان معلوم اولدیکه  
 حقیقتده بو رؤیا دوز ایش . اوچومجسی  
 اینانان ملا مختار اولدی .

ایندی سن ملا مخوده اینانامان یازوب  
 شکیده ملا مختاردان سؤال ایده بیلرس .  
 ازیسکه بندتگ بو حاجی سید باقر آغایه  
 یازقوم کلور و استیورمیکه بو کیشی بر  
 فزانجیری آچام . اوگا کوره ایستدم منده  
 کین ایل شیراولو حاجی عبدالرحیم افندی  
 کیمی بر کل وورام . باخدم کوردوم اولمیه  
 چکدر . مثلا حاجی عبدالرحیم افندی روس  
 پادشاهنه بدنقل دعاسی کونهدن کیمی منده  
 مصلحت کوردودومکه طهرانه محمد علی شاهه  
 یازسون بلکه بیچاره بر کذران بری آچیله .  
 لاکن اوزی راضی اولمادی دینیکه بالام  
 طهراندکسی پارلمنتده منلنده زوریا ملالار  
 مدیر و باش محرر : خلیل محمد قلیزاده

وار ، اولار منه ایراد ایدلر . آخرده بو  
 نوع قرار قویونلکه روس پارلمنتینگ ساغ  
 طرفنه مکتویا خیر ویرک و پاکانگ اوستی  
 جناب پروشکوییمه یازاق . ایندی جناب ملا  
 عمو من اولوم مصلحته خیانت ایلمک یوخدور ،  
 سن نه مصلحت کورورسن بزیم فکریزه .  
 ازطرف « پاردااخ »

## پوچتا قو طیبسی

باکوده م . م . جنابلینه :  
 برمی بریخود ملاسی عطاالله افندی  
 سیفالذینوف و بالاخاده . امام جمعه حبیب  
 الرحمن سراج الدینو بیچ رحمة اللین افندیگ  
 بارسمنده یازدیگر مقاله چاپ اولونیاچاق .  
 اوسیه که روحانی رئیس لریگ آتلازی  
 بیس لکده چکوب اولارله ساناتشاق ایچون  
 کرک المزهه شتسز و تصدیق اولونش  
 معلوما اولا .

نخوده « تاراقایه » :  
 دنیاده هر شی کچیبو گیهدر . بز  
 یاددن چیخارتما . یونان سوگرا سن دین کیمی  
 ایدریت .

ایروانده « ناشی » به :  
 الله سنگ مقاله گیده بدنظردن ساخالسون .  
 باکوده « نجات » قرائت خانه سنه گلن  
 مسلمانلاری بدنظردن ساخالسون .  
 باکرده « گنجنه شیشه »  
 سن یازگوندر : اگر چاپ ایلمسک چاپ  
 اولونیاچاق . چاپ ایلمهسک - چاپ اولونیاچاق .  
 گنجده « فایله » :  
 تو تانخ که بز چاپ ایله دیک : اوخویان  
 بز نه دینیکه ؟  
 گنجده « حرلی » به :  
 دیهس اولمیاچاق .

## مسلمانترک

« ملت دوماسی »

رمضان آیتگ اولندن باشلامش آخربنه قدر  
 قافاز و ایرانگ جمیع اوئرد و غورلیه سنده  
 حتی (۶) ایولی دن عبارت اولان فریبندده  
 ملت دوماسی نامنده بر شورا اولچقدر .

قراردادل :

هر غورلینه و ازورده گنلدره

یزگ کفایت قدرینده وسعتلو اولدقنه باقوب  
 اوزلرینه مخصوص جماعتگ مصلماحه اوفو-  
 مشارینن برینی صدر سجدو اولارگ تحت  
 مدارتده (نمسی اوچرؤدینلر) یعنی محل  
 شورال اولچقدر . و مسلگ باخقه اختیاری  
 اولدوغی ایشلر ۲۲ بنددن عبارتدر :

۱ ؟ شوراده صرف ایلمک ایچون یملان  
 ایالیانی اوز عهدهسه آلتاق صدرگ بورجیدر  
 مثلا : حیوانات قبیلمدن بقاء . ماش خون . یقله  
 چلتیک . مرجک . کنججده له داری و آریا . ماکولات  
 قسملدن باغ . پتیر . شور . فورود .  
 سنجوات قبیلمدن جوراب . شال . دولاق .  
 یون و دورت ایالی قسملدن قیون . اینک .  
 آت . دانه . بوکی حیوانلر و ایشلر جملهسی  
 صدرک یعنی مالک اختیارینده اولچقدر .  
 « ۲ » شورالره منلق و لازم اولان مکالمی  
 مسجدرده فرار و یروب و رمضان آیی قورتد  
 رونجه مسجدری تیز ساخایوب جماعتی  
 خوش دل ایله دیندرمک صدرک اختیارینده  
 و گنه گندی شوراسنه منلق اولمیان مسجدره  
 آتم قویماق ایچون بر یاره تدبیرلر ایتمکده  
 صدرک بورجیدر . و جماعتی مسجده گلنگه  
 تشویق ایتمکده صدرک وظیفه سیدر .

۳ اهالیین سرسات آلق و دیباستندن  
 کسب آخرتنه یا ماضی صدرک عهده سنده  
 ۴ محله شورالینه مخصوص اولان خیرات و  
 احساناتی دینلجی و درویش کیمی مؤذیردن فور-  
 تاروب یوب بشددرم صدرک وظیفه سیدر . صدر  
 مجلس بورجیدر که دینلجی و درویشی بر  
 کده کورک یمک قویوب درویشلق و  
 دینلجیلکن دن فور تاروسون .

جماعتک ایستراغواله « مسئله سنه بشمک . زدرمه  
 باغلامق . نوزله یازمق و بوکی ایشلر ایله  
 جماعتی موذی و مسری ناخوشلیقلردن خط  
 ایتمک گنه صدرک وظیفه سیدر .

« مابعدی وار »

## اعلامات

« غازیان » کندنده شرارت ایندن اجنه  
 لری دولتاقا قادم . حق طای و حق القلم  
 غازیله واسطه سیله خیر ویرسولر . اگر  
 صرف ایلمه کلمکه حاشرم

ملا شیدا

قلیسه ده « غیرت » مطبوسنده چاپ اولوندی





рис. В. ШИНН

Նեյցյան Դե Գարա Դսգոյ Դո Մանկ Դազե Եջոլրնեկ Եյոլրնեկ ԿԵԱԳՆԵ ԴԵ ԴԵՐԵԼԵՐ